

## PERFORATOR-SETS FÜR BEHÄLTER

KIT-CFS-T-V, KIT-CFS-T-H,  
KIT-CFS-PG-V, KIT-CFS-PG-H,  
KIT-CFS-POUCH-V  
& KIT-CFS-POUCH-H

NOTWENDIG, UM DEN KERNTEMPE-  
RATURFÜHLER IN DIE RICHTIGE TIEFE  
DER REFERENZPROBE EINZUFÜHREN

ZUBEHÖR



# PERFORATOR-SETS FÜR BEHÄLTER

## Inhaltsübersicht

<b>Empfehlungen und Warnhinweise</b> .....	Seite 3
Wofür wird ein Bohrersatz verwendet? .....	Seite 3
Die Bedeutung der Platzierung der Sonde.....	Seite 3
Wie kann man die Kernsonde sinnvoll einsetzen? .....	Seite 3
<b>Bohrersatz für metalldeckel</b> .....	Seite 4
Eigenschaften .....	Seite 4
Enthaltene Komponenten .....	Seite 4
Kompatible Verpackungen .....	Seite 4
Bohrvorgang .....	Seite 5
Schema der Platzierung in einem Behälter mit Metalldeckel .....	Seite 5
<b>Perforationsset für halbstarre behälter</b> .....	Seite 6
Eigenschaften .....	Seite 6
Enthaltene Komponenten .....	Seite 6
Kompatible Verpackungen .....	Seite 6
Bohrvorgang .....	Seite 7
Schematische Darstellung der Platzierung in einem halbstarren Behälter .....	Seite 7
<b>Perforationsset für Pouches</b> .....	Seite 8
Eigenschaften .....	Seite 8
Enthaltene Komponenten .....	Seite 8
Kompatible Verpackungen .....	Seite 8
Bohrvorgang .....	Seite 9
Schema der Platzierung für Pouches.....	Seite 9
<b>Verbrauchsmaterialien</b> .....	Seite 10

# PERFORATOR-SETS FÜR BEHÄLTER

## EMPFEHLUNGEN UND WARNHINWEISE

### Wofür wird ein Bohrersatz verwendet?

- Ein Kernbohrersatz wird verwendet, um die Kernsonde in der richtigen Tiefe in einer Referenzprobe zu platzieren. Unsere Perforierer-Kits sind für Behälter mit Metalldeckeln, für halbstarre Behälter sowie für Beutel und Taschen (Pouches) geeignet. Auf den folgenden Seiten finden Sie detaillierte Informationen zu jedem der von uns angebotenen Bohrkits.

### Die Bedeutung der Platzierung der Sonde

- Eine gute Positionierung der Kernsonde ermöglicht gute Temperaturmessungen aus dem Inneren der Referenzprobe. Platzieren Sie die Sonde immer an der kältesten Stelle der Referenzprobe. Diese Temperaturmessungen sind von entscheidender Bedeutung für die korrekte thermische Verarbeitung der Ladung und für die Quantifizierung des erreichten Sterilitätsgrades.
- Bei Produkten mit fester Konsistenz (Pasteten, Fleisch, Pilze in Öl) muss die Sonde bis zur Mitte des Produkts eingeführt werden, so dass sie vom gesamten Umfang des Behälters gleich weit entfernt ist. Bei flüssigen Produkten (Soßen, Cremes, Säfte, usw.) muss die Kernsonde ebenfalls in der Mitte des Produkts, aber auf 1/3 der Höhe des Behälterendes eingesetzt werden. Dieser Unterschied ist auf die Tatsache zurückzuführen, dass Wärme in Flüssigkeiten sowohl durch Leitung als auch durch Konvektion übertragen wird.

### Wie kann man die Kernsonde sinnvoll einsetzen?

- Beim Be- und Entladen der Körbe müssen Sie äußerst vorsichtig sein, damit Sie die Kernsonde nicht versehentlich beschädigen.
- Schrauben Sie die Kernsonde niemals auf die Referenzprobe. **Wann immer möglich, sollte die Probe auf die Sonde geschraubt werden und nicht umgekehrt.** Die Sonde ist empfindlich und kann durch Stöße oder Verdrehungen beschädigt werden.
- Hantieren Sie niemals Körbe, bei denen die Referenzprobe noch mit der Kernsonde verschraubt ist.
- Bevor Sie einen Zyklus starten, lassen Sie die Kernsonde aus dem Autoklaven hängen, um sie beim Einsetzen der Körbe in den Autoklaven nicht zu beschädigen.
- Lassen Sie im oberen Korb einen freien Platz für die Referenzprobe und legen Sie die Kernsonde erst in die Referenzprobe, wenn der Autoklav vollständig beladen ist.
- Am Ende eines Zyklus entfernen Sie als erstes die Referenzprobe und schrauben die Kernsonde von der Referenzprobe ab. Entfernen Sie anschließend die Körbe und lassen Sie die Sonde außerhalb des Autoklaven hängen. Sobald die gesamte Charge entladen ist, reinigen Sie die Kernsonde mit einem feuchten Tuch und legen sie mit der entsprechenden Klemme in die Sterilisationskammer zurück.

**WICHTIG:** Die Wartung der Kernsonde des Autoklaven ist für die korrekte Verarbeitung der Ladungen unerlässlich. Es muss nach jedem Zyklus von Lebensmittlrückständen gereinigt und regelmäßig von autorisiertem Personal kalibriert werden. Wenn Sie die Temperatursonden nicht regelmäßig kalibrieren, wird die Qualität der Pasteurisierung und Sterilisierung beeinträchtigt.

# Bohrsatz für metaldeckel

KIT-CFS-T-V & KIT-CFS-T-H

Serienmäßig  
enthalten



## ANWENDUNG

+ WIRD VERWENDET, UM DIE METALLDECKEL ZU DURCHSTOSSEN UND DEN KERNTemperaturFÜHLER IN DER GEWÜNSCHTEN HÖHE IN DEM ALS REFERENZPROBE VERWENDETEN BEHÄLTER ZU PLATZIEREN

## Eigenschaften

- Einfach zu bedienen und ergonomisch gestaltet.
- Alle TERRA Food-Tech® Autoklaven enthalten standardmäßig 1 Satz dieses Sets
- Konzipiert für die Verwendung mit halbstarren Behältern wie z. B. Kunststoffschalen.
- Enthält Trennstege in verschiedenen Größen, mit 2 Trennstegen pro Höhe, um eine Vielzahl von Behältnissen abzudecken.
- Spezielle Kits für vertikale Autoklaven und für Tischautoklaven.
- Falls Sie eine der in diesem Kit enthaltenen Komponenten ersetzen müssen, können Sie diese auch separat erwerben.

## Kompatible Verpackung



## Enthaltene Komponenten

### Spezifische Bestandteile:

- 1 Bohrer Ø4,2 mm
- 5 elektropolierte Bohrmuttern
- 10 flache Gummidichtungen Ø4 x Ø17,5 x 3 mm
- 5 O-Ringe aus OR-VITON, Ø4 x 1,8 mm
- 5 O-Ringe aus OR-VITON, Ø4 x 4 mm

### Spezifische Bestandteile des KIT-CFS-T-H:

Dieses Kit ist für Tischmodelle konzipiert und beinhaltet:

- 4 aufschraubbare Abstandshalter aus Kunststoff, je 2 in den folgenden Längen: 20 und 30 mm

### Spezifische Bestandteile des KIT-CFS-T-V:

Dieses Kit ist für vertikale Modelle konzipiert und enthält:

- 16 aufschraubbare Abstandshalter aus Kunststoff, je 2 in den folgenden Längen: 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80 und 90 mm



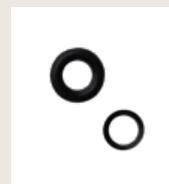
Bohrer



Bohrmutter



Flachgummi-Dichtung



O-Ring-Dichtungen

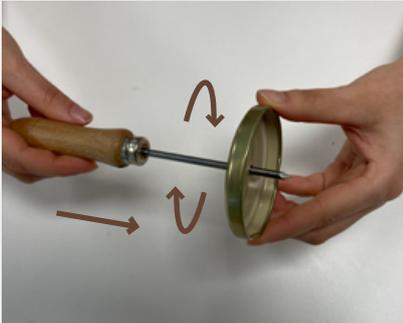


Kunststoff-Trennstück

# Bohrsatz für metaldeckel

KIT-CFS-T-V & KIT-CFS-T-H

## Bohrvorgang



1. Benutzen Sie den Bohrer, um den Metalldeckel des Behälters zu durchstoßen.

**ACHTUNG:** Um Unfälle zu vermeiden, halten Sie Ihre Handfläche nicht vor die scharfe Metallspitze des Bohrers.



2. Schrauben Sie die Bohrmutter mit der flachen Gummidichtung von der Außenseite des Deckels her auf.



3. Schrauben Sie das Distanzstück auf die Bohrmutter, legen Sie zuvor einen O-Ring so ein, dass er sich zwischen dem Kunststoff-Distanzstück und der Bohrmutter befindet.

Das Set wird mit Abstandshaltern in verschiedenen Längen geliefert, mit denen Sie die Höhe der Sonde in der Mitte Ihres Behälters für eine Vielzahl von Behältern anpassen können.



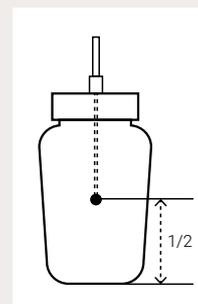
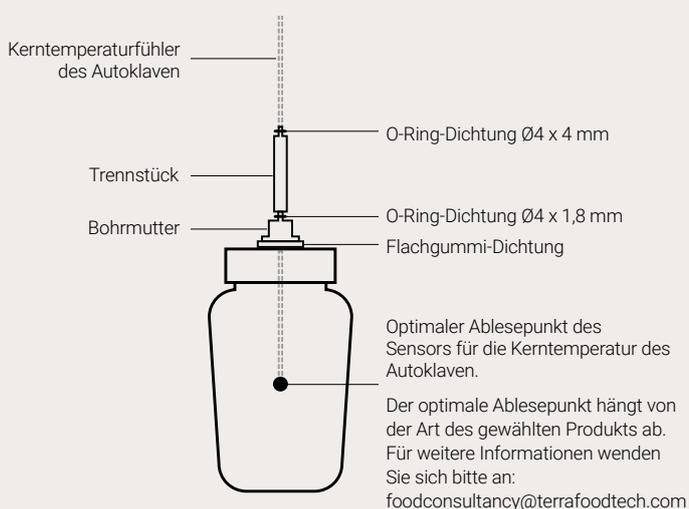
4. Verschließen Sie den bereits durchstochenen Deckel mit dem Produkt im Inneren des Probenbehälters.



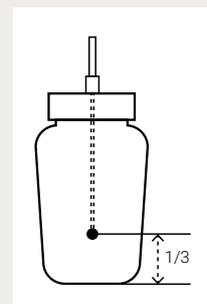
5. Platzieren Sie einen O-Ring nach dem Kunststoff-Abstandshalter und schrauben Sie **schließlich den Probenbehälter auf den Temperaturkernfühler\*** des Autoklaven.

**\*ACHTUNG:** Um ein Verdrehen und Brechen des Kerntemperaturefühlers des Autoklaven zu vermeiden, muss der Probenbehälter immer mit einem Gewinde versehen sein.

## Schema der Platzierung in einem Behälter mit Metaldeckel



Richtige Positionierung der Kernsonde in festen Produkten



Richtige Positionierung der Kernsonde in flüssigen Produkten

# Perforationsset für halbstarre behälter

KIT-CFS-PG-V & KIT-CFS-PG-H

Optional



## ANWENDUNG

+ WIRD VERWENDET, UM EINEN HALBSTARREN KUNSTSTOFFBEHÄLTER ANZUSTECHEN UND DEN KERNTemperaturFÜHLER IN DER GEWÜNSCHTEN TIEFE IM INNEREN DES BEHÄLTERS, DER ALS REFERENZPROBE DIENST, ZU PLATZIEREN

## Eigenschaften

- Einfach zu bedienen und ergonomisch gestaltet.
- Konzipiert für die Verwendung mit halbstarren Behältern wie z. B. Kunststoffschalen.
- Spezielle Kits für vertikale Autoklaven und für Tischautoklaven.
- Falls Sie eine der in diesem Kit enthaltenen Komponenten ersetzen müssen, können Sie diese auch separat erwerben.

## Kompatible Verpackung



## Enthaltene Komponenten

### Spezifische Bestandteile:

- 1 Bohrer Ø9 mm.
- 4 Muttern DIN934 M-8 aus rostfreiem Stahl
- 4 Keil-Unterlegscheiben
- 8 O-Ringe aus OR-VITON, Ø4 x 4 mm
- 8 O-Ringe aus OR-VITON mit Ø9 x 1,8 mm

### Spezifische Bestandteile des KIT-CFS-PG-H:

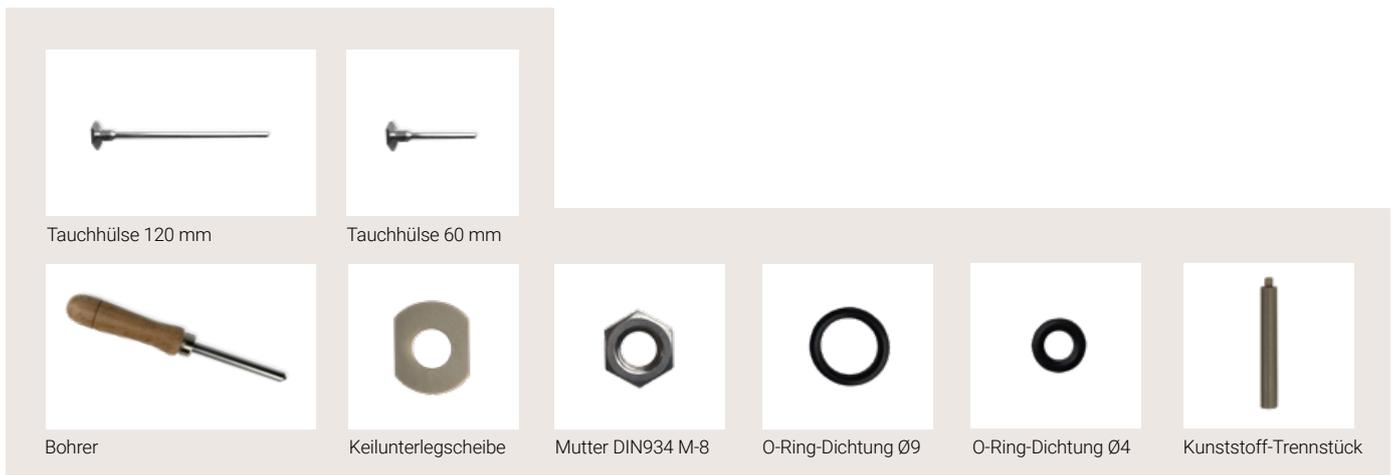
Dieses Kit ist für Tischmodelle mit 60 mm Sondenlänge konzipiert und beinhaltet:

- 2 elektropolierte Schutzrohre von 60 mm

### Spezifische Bestandteile des KIT-CFS-PG-V:

Dieses Kit wurde für vertikale Modelle mit 120 mm langen Tastern entwickelt und enthält:

- 2 x 60 mm Abstandshalter
- 4 elektropolierte Schutzrohre (2 x 60 mm und 2 x 120 mm)



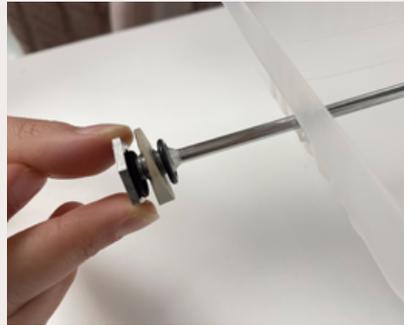
# Perforationsset für halbstarre behälter

KIT-CFS-PG-V & KIT-CFS-PG-H

## Bohrvorgang



1. Verwenden Sie den Bohrer, um den halbstarren Probenbehälter zu durchstoßen.



2. Setzen Sie die Tauchhülse mit Keilscheibe und O-Ringen von außen nach innen in den Behälter ein und schrauben Sie sie auf.



3. Schrauben Sie die Mutter im Inneren des Probenbehälters auf die Tauchhülse.



4. Versiegeln Sie den bereits durchstochenen Probenbehälter mit dem Produkt darin.

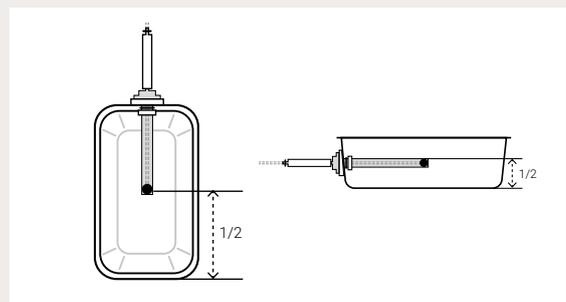
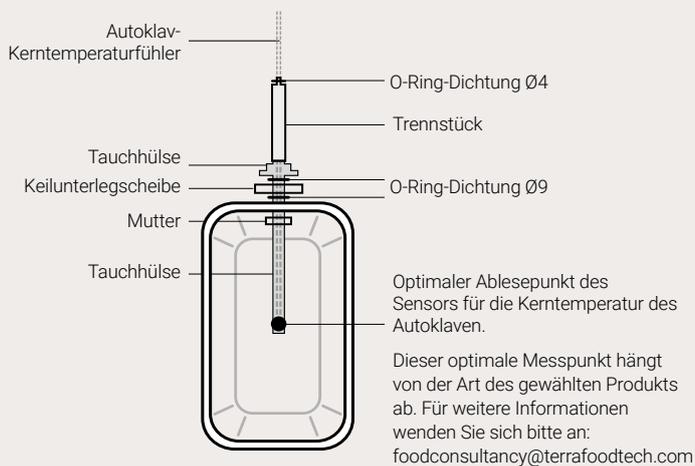


5. Schließlich schrauben Sie den Probenbehälter am Ende der Tauchhülse\* **an den Kerntemperaturfühler\*\*** des Autoklaven.

\*Nur bei der Verwendung der Tauchhülse mit 60 mm Durchmesser ist die Verwendung des Kunststoff-Abstandshalters erforderlich.

**\*\*ACHTUNG:** Um ein Verdrehen und Brechen des Kerntemperaturfühlers des Autoklaven zu vermeiden, muss der Probenbehälter immer mit einem Gewinde versehen sein.

## Schematische Darstellung der Platzierung in einem halbstarren Behälter



# Perforationsset für Pouches

KIT-CFS-POUCH-V & KIT-CFS-POUCH-H

Optional



## ANWENDUNG

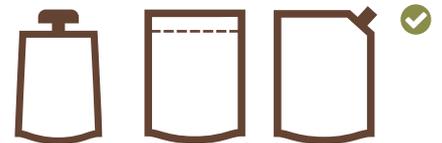
+ WIRD VERWENDET, UM EINE FLEXIBLE VERPACKUNG WIE EINEN POUCH ODER BEUTEL ZU PERFORIEREN UND DIE SONDE IN DER GEWÜNSCHTEN TIEFE INNERHALB DES ALS REFERENZPROBE VERWENDETEN BEHÄLTERS ZU PLATZIEREN

## Eigenschaften

- Einfach zu bedienen und ergonomisch gestaltet.
- Entwickelt für die Verwendung mit flexiblen Verpackungen wie Pouches oder Beuteln.
- Spezielle Kits für vertikale Autoklaven und für Tischautoklaven.
- Falls Sie eine der in diesem Kit enthaltenen Komponenten ersetzen müssen, können Sie diese auch separat erwerben.

## Kompatible Verpackung

Die Verpackung muss eine Mindestbreite von 4–5 cm sowie eine Mindestlänge und -höhe von 15 cm haben.



## Enthaltene Komponenten

### Spezifische Bestandteile:

- 1 Kunststoffspatel
- 1 Bohrer Ø5,5 mm
- 2 elektropolierte Schutzrohre von 30 mm
- 5 niedrige Muttern DIN439 M-8 A-2
- 5 O-Ringe OR-VITON, Ø4 x 4 mm
- 5 O-Ringe OR-VITON, Ø4 x 1,8 mm
- 5 O-Ringe OR-VITON, Ø7 x 2 mm
- 10 Silikondichtungen Ø6 x Ø19 x 1 mm

### Spezifische Bestandteile des KIT-CFS-POUCH-H:

Dieses Kit ist für Tischmodelle konzipiert und beinhaltet:

- 2 x 30 mm Abstandshalter

### Spezifische Bestandteile des KIT-CFS-POUCH-V:

Dieses Kit ist für vertikale Modelle konzipiert und enthält:

- 2 x 90 mm Abstandshalter



# Perforationsset für Pouches

KIT-CFS-POUCH-V & KIT-CFS-POUCH-H

## Bohrvorgang



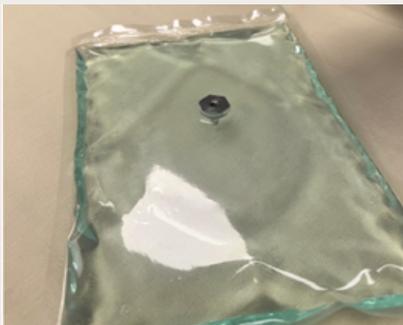
1. Die Kunststoffspatel in das Innere des Beutels einführen, um die andere Seite der Verpackung zu schützen.



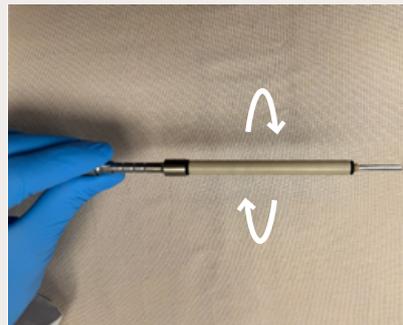
2. Druck auf den Bohrer ausüben und ihn auf dem Kunststoffspatel drehen, um den Beutel auf einer Seite zu perforieren.



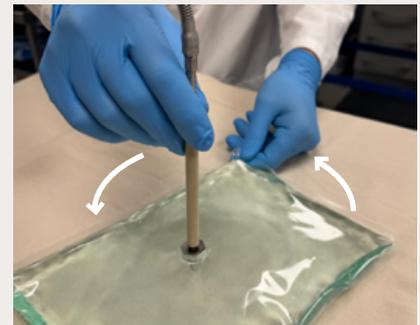
3. Den Schutzrohr mit der O-Ring Ø7 mm in die Öffnung einsetzen und durch Drehen das Einführen erleichtern. Im Inneren die Silikondichtung einsetzen und die Mutter aufschrauben.



4. Den Probenbeutel mit dem Produkt darin versiegeln.

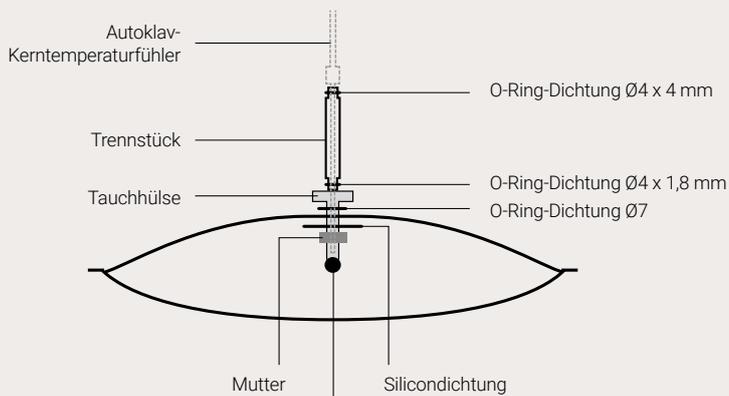


5. Die Sonde vorbereiten: Die O-Ring-Dichtung Ø4 x 4 mm aufsetzen, den Trennstück aufschrauben und eine weitere O-Ring-Dichtung Ø4 x 1,8 mm anbringen.



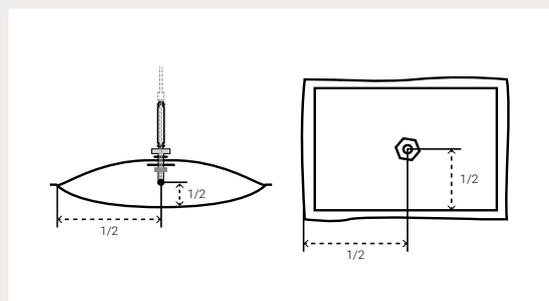
6. Den Probenbehälter auf das Schutzrohr aufschrauben. **WICHTIG:** Die Sonde nicht drehen, sondern den Beutel drehen.

## Schematische Darstellung der Platzierung in Pouches



Optimaler Ablesepunkt des Sensors für die Kerntemperatur des Autoklaven.

Der optimale Ablesepunkt hängt von der Art des gewählten Produkts ab. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an: [foodconsultancy@terrafoodtech.com](mailto:foodconsultancy@terrafoodtech.com)



## Verbrauchsmaterialien

- **Sortiertes Abstandshalter-Kit.** Enthält 16 aufschraubbare Abstandshalter aus Kunststoff, jeweils 2 der folgenden Längen: 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80 und 90 mm.  
Referenz: KSEP-VAR.
- **Spezielles Abstandshalter-Kit.** Enthält 5 Stück des Kunststoff-Abstandshalters mit Gewinde in einer bestimmten Länge, zwischen 20 und 90 mm.  
Referenzen: KSEP-20MM, KSEP-30MM, KSEP-40MM, KSEP-50MM, KSEP-60MM, KSEP-70MM, KSEP-80MM, KSEP-90MM
- Falls Sie eine der in diesem Kit enthaltenen Komponenten ersetzen müssen, können Sie diese auch separat erwerben.



**+ info**

**KLICK!  
ZUGANG  
ZUM KANAL**

Erfahren Sie mehr über unsere Autoklaven auf unserem Youtube-Kanal.

